



PRAKTIKUMSVEREINBARUNG INTERNSHIP AGREEMENT

Convention de stage / Convenio de prácticas

Diese Vereinbarung regelt die Beziehung zwischen den nachfolgend genannten drei Parteien in Bezug auf ein Praktikum eines Universitätsstudenten in einem Unternehmen oder einer anderen Organisation:

This agreement defines/regulates the relationship between the following three parties with respect to an internship of a university student in a company or organization:

Bildungseinrichtung (nachfolgend "Universität")

Educational Institution (in the following "university")

Name: **Universität Ulm (Ulm University)**
Name: _____
Anschrift: **Helmholtzstrasse / Albert-Einstein-Allee | 89081 Ulm | Germany**
Address: _____
Vertreten durch: **Daniela Englisch**
Represented by: _____
Funktion: **Director International Office**
Position: _____

Student (nachfolgend "Praktikant/Praktikantin")

Student (in the following "trainee")

Name: _____
Name: _____
Anschrift: _____
Address: _____
eMail-Adresse: _____
eMail Address: _____
Geburtsdatum: _____ Geburtsort: _____
Date of Birth: _____ Place of Birth: _____
Staatsangehörigkeit: _____
Nationality: _____
Studiengang: _____
Study Program: _____

Praktikumsunternehmen oder –organisation (nachfolgend "aufnehmende Einrichtung")

Internship Company or Organization (in the following "hosting institution")

Name: _____
Name: _____
Anschrift: _____
Address: _____
Land: _____
Country: _____
Homepage: _____
Website: _____
Betreuer: _____
Supervisor: _____
eMail-Adresse: _____
eMail Address: _____
Vertreten durch: _____
Represented by: _____
Funktion: _____
Position: _____



Artikel 1: Zweck des Praktikums

Article 1: Purpose of the Internship

Zweck des Praktikums ist es, dem Praktikanten/der Praktikantin Gelegenheit zu geben, die im Studium erworbenen theoretischen Kenntnisse in einem betrieblichen Umfeld praktisch anzuwenden. Die Anwesenheit des Praktikanten/der Praktikantin soll der aufnehmenden Einrichtung weder finanzielle Verluste noch Gewinne einbringen.

The purpose of the internship is to provide the trainee with an opportunity to apply the theoretical knowledge acquired during his/her studies at the university in a corporate environment. The trainee's presence should bring neither financial losses nor gains to the hosting institution.

Artikel 2: Allgemeine Bedingungen

Article 2: General Conditions

Das Praktikum wird durchgeführt vom	_____	bis	_____
<i>The internship will take place from</i>		<i>to</i>	
Für eine Dauer von		Wochen / Monaten	
		[Nicht zutreffendes bitte streichen]	
<i>for a duration of</i>	_____	<i>weeks / months</i>	
		[Delete whichever is not applicable]	

Im Rahmen des Praktikums anfallende Ausbildungskosten sind von der aufnehmenden Einrichtung zu tragen. Gegebenenfalls anfallende Kosten für An- und Abreise sowie Unterbringung und Verpflegung sind vom Praktikanten / von der Praktikanten zu tragen.

Training costs incurred by the internship are to be borne by the company. Travel expenses, as well as costs for food and accommodation, are contingently to be borne by the intern.

Der Praktikant / die Praktikantin hat keinen Anspruch auf Entlohnung für seine Tätigkeiten im Rahmen des Praktikums. Es liegt im Ermessen der aufnehmenden Institution, ihm/ihr dafür eine finanzielle Vergütung oder Sachleistungen zu gewähren.

The trainee is not entitled to any financial compensation for work rendered during the internship. It is at the discretion of the hosting institution to grant any financial gratification or allowance in kind.

Der Praktikant/die Praktikantin erhält eine Vergütung in Höhe von € _____ pro Monat.
The trainee will receive a remuneration of _____ per month.

Der Praktikant/die Praktikantin erhält die folgende(n) Sachleistung(en):

The trainee will receive the following allowance(s) in kind:



Artikel 3: Einschreibung

Article 3: Student Status

Der Praktikant/die Praktikant bleibt während der gesamten Dauer des Praktikums an der aufnehmenden Einrichtung an der Universität eingeschrieben unter der Voraussetzung, dass der Praktikant/die Praktikantin alle Fristen zur Rückmeldung sowie zur Zahlung des Semester- und Verwaltungsbeitrags einhält.

The trainee will retain his/her status as registered student at the university for the whole duration of the internship at the hosting institution, provided that he/she observes all deadlines for re-registration and reporting to the university as well timely payment of fees.

Artikel 4: Versicherung

Article 4: Insurance

Der Praktikant/die Praktikantin muss der aufnehmenden Einrichtung eine "Versicherungserklärung" vorlegen, um nachzuweisen, dass er/sie über ausreichenden Versicherungsschutz in Hinblick auf Krankenversicherung, Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung verfügt. Versicherungsfragen liegen in der alleinigen Verantwortung des Praktikanten/der Praktikantin.

The trainee must submit to the hosting institution an "Insurance Declaration" as proof of sufficient insurance coverage with respect to health, accident and liability insurance. Insurance issues are the sole responsibility of the trainee.

Weder die Universität noch die aufnehmende Einrichtung sind im Falle eines Unfalls haftbar. Diese Vereinbarung begründet keinerlei Haftpflichtansprüche zwischen der Universität und der aufnehmenden Einrichtung.

Neither the university nor the hosting institution are liable in the case of an accident. This agreement does not constitute any basis for third party claims between the hosting institution and the university.

Artikel 5: Verpflichtungen des Praktikanten/der Praktikantin

Article 5: Obligations of the Trainee

Während des Praktikums unterliegt der Praktikant/die Praktikantin den Regeln und Vorschriften der aufnehmenden Einrichtung, insbesondere in Hinblick auf die normalen Arbeitszeiten, den Verhaltenskodex, Sicherheitsmaßnahmen und Vertraulichkeitsregeln.

During the internship, the trainee must follow the rules and regulations of the hosting institution, particularly concerning its normal working hours, code of conduct, safety practices and rules of confidentiality.

Article 6: Verpflichtungen der aufnehmenden Institution

Article 6: Obligations of the Hosting Institution

Nach Beendigung des Praktikums ist dem Praktikanten/der Praktikantin ein qualifiziertes Arbeitszeugnis auszustellen.

Upon completion of the internship, the hosting institution will issue a qualified letter of reference to the trainee.



Article 7: Right of Termination

Article 7: Right of Termination

Sowohl die aufnehmende Einrichtung als auch der Praktikant/die Praktikantin haben das Recht, das Praktikum aus wichtigem Grund zu kündigen, z.B. wenn einzelne Bedingungen aus dieser Vereinbarung verletzt wurden oder nicht eingehalten werden können.

Both, the hosting enterprise and the trainee have the right to terminate the internship for cause; e.g. in case any of the regulations laid down in this agreement have been violated or cannot be fulfilled.

Im Falle einer vorzeitigen Kündigung des Praktikums ist der Vertreter der Universität unverzüglich über die Gründe zu informieren.

In case of premature termination of the internship, the representative of the university should be informed about the reasons immediately.

Student

Student

Ort und Datum | *Place and Date*

Unterschrift | *Signature*

Vertreter Bildungseinrichtung

Representative Educational Institution

Ort und Datum | *Place and Date*

Unterschrift | *Signature*

Vertreter Praktikumsunternehmens oder –organisation

Representative Internship Company or Organization

Ort und Datum | *Place and Date*

Unterschrift | *Signature*



VERSICHERUNGSERKLÄRUNG INSURANCE DECLARATION

Persönliche Angaben des Studenten | *Student Personal Information*

Name:

Name:

Anschrift:

Address:

Geburtsdatum:

Date of Birth:

Studiengang:

Study Program:

Praktikumsland:

Internship in Country:

Mir ist bekannt, dass ich verpflichtet bin, für ausreichenden Versicherungsschutz für die gesamte Dauer meines Praktikums in dem Land, in dem das Praktikum durchgeführt wird, zu sorgen. Hiermit bestätige ich, dass ich Versicherungsverträge bei den nachfolgend aufgeführten Versicherungsunternehmen abgeschlossen habe und dass der Versicherungsschutz bis zur Beendigung des Praktikums gewährleistet ist.
I hereby declare that I am fully aware that I am required to have sufficient insurance coverage for the whole duration of my internship in the country of my internship. I hereby confirm that I have taken out insurance policies with the following insurance providers and that insurance coverage is guaranteed until completion of the internship.

Krankenversicherung | *Health Insurance*

Name des Versicherungsunternehmens:

Name of Insurance Provider:

Versicherungsnummer:

Insurance Number:

Unfallversicherung | *Accident Insurance*

Name des Versicherungsunternehmens:

Name of Insurance Provider:

Versicherungsnummer:

Insurance Number:

Haftpflichtversicherung | *Liability Insurance*

Name des Versicherungsunternehmens:

Name of Insurance Provider:

Versicherungsnummer:

Insurance Number:

Ort und Datum | *Place and*

Date

Unterschrift | *Signature*

